

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et De la

Recherche Scientifique

Université Mouloud Mammeri De Tizi-Ouzou

Faculté des langues et des Lettres

Département de Langue et Culture Amazighes



Mémoire de master

Mémoire de fin de cycle en vue de l'obtention du
Diplôme de master en langue et culture amazighes

Spécialité : Langue et Culture Amazighes

Option : linguistique et didactique amazighes

Présenté par : ABDALLAH Lynda

KACI Nassim

Thème :
**La variation lexicale des noms des plantes
entre trois région « bouzeguene (illoula), maâtkas
(bouaârfa), tizi gheniff ».**

Encadré par : HADAD Samir

Membres du jury :

- UMMTO ; Président.CHEMAKH Said, MCB, UMMTO
- UMMTO ; Rapporteur.HADAD Samir, MCB, UMMTO
- UMMTO ; Examineur BOUYOUCHEF, MCB, UMMTO

Année 2020/ 2021

Remerciements

Remerciement

Je remercie tout d'abord Dieu le tout puissant de m'avoir donnée la chance et le courage pour réaliser ce travail.

À l'issus de ce modeste travail, je tiens à exprimer mes sincères remerciement à :

- *Mon promoteur HADAD Samir pour son aide*
- *Tous mes enseignants de département langue et culture amazighs*
- *Ma famille, mes parentes mes amis pour leurs aide et leurs conseils*

Abdallah Lynda

Remerciement

Je tiens à remercier en premier lieu notre promoteur Professeur

HADAD Samir

*et ma famille pour leurs aide, leurs conseils et pour toutes leurs
orientations.*

*Je voudrais remercier et témoigner aussi ma gratitude aux collègues
et amis pour leurs aide.*

*Je n'oublierai pas non plus les nombreuses personnes qui m'ont aidé
à constituer mon corpus.*

Sans oublier les membres du jury qui ont accepté de lire mon travail

Kaci Nassim

Dédicaces

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail particulièrement à :

- *Mes parents, merci beaucoup pour votre soutien et votre encouragement et votre confiance*
- *Mes amies et mes collègues*
- *Toutes les personnes qui m'ont aidé*
- *À mon binôme « Nassim »*

Abdallah Lynda

Dédicaces

Je dédie ce travail à la mémoire de ma grand-mère,

À mes parents, tout ma famille

À mes frères et sœurs et à tous mes amis(es)

Toute la personne qui a ma donnée l'aide

À ma binôme « Lynda »

Kaci Nassim

Les abréviations :

- Sing : singulier
- Pl : pluriel
- Comp : composé
- Fém : féminin
- Masc : masculin
- Ut : utilisation

Introduction générale

Introduction générale :

En berbère, la formation lexicale est faite sur la base d'une racine lexicale et d'un schème grammatical. La langue berbère est une langue dialectalisée, parmi ces dialectes : le kabyle, le chaoui, le mozabite, le touareg ... etc. Dans ce travail nous nous intéressons au seul dialecte « kabyle ». Dans ce fait L. GALAND dit : *« les sociétés de la langue berbère sont le plus relativement isolées les unes des autres nous qu'elle ait ignoré au cours de l'histoire, les échanges les déplacements individuels ou collectifs, les invasions politiques et culturelles d'une véritable communauté berbérophone étendue et stable n'ont jamais été réalisées »*¹

Suite à ce témoignage du L. GALAND nous tenons à soulever un autre critère après le critère des dialectes, la divergence dans le dialecte kabyle chaque région a son propre langage exemple les nominations des êtres vivants qui se diffèrent d'une région à une autre. Cette différence nous incite à travailler un sujet sur la nomination des plantes dans les régions suivantes : Bouzeguene (Illula Oumalou), Tizi-Gheniff, Maâtkas.

Choix de sujet :

Nous avons choisi de travailler sur la variation lexicale des noms des plantes entre les 3 régions, premièrement nous avons remarqué qu'il y a une variation lexicale dans les réalisations des locuteurs de ces régions. Ceci nous a motivés à prendre ce thème de variation comme base de notre analyse des unités dans ce travail de mémoire de master.

La problématique :

Avant de commencer notre travail sur les noms des plantes, nous allons essayer de proposer les questions suivantes :

- A. Quel sont les traits sémantiques du vocabulaire des noms des plantes ?
- B. Quel sont les traits de divergence linguistique entre les trois régions ?
- C. Quelles sont les utilisations de ces plantes dans ces régions ?

Les Hypothèses :

Suite à nos observations au moment du recueillement de notre corpus, nous avons suggéré que :

- D. La formation des noms plantes médicinales rendue à plusieurs critères.
- E. La divergence entre les trois parlés causée par l'éloignement géographique.

¹ GALAND . L, Etude berbère , unité diversité de vocabulaire , ed leven , paris, 2002, pp 382 -382

L'objectif du travail :

L'objectif de ce travail de description des noms des plantes est de contribuer à l'enrichissement du lexique berbère après avoir dégagé la variation lexicale, sémantique.

Les informateurs :

Régions	Noms D'informateurs	Langues Parlées	Sexe	Age
Bouzeguene	Si mouhamed Kh	Monolingue (kabyle)	Féminin	82 ans
	Kaci zohir	Trilingue (kabyle,français,arabe)	Féminin	58 ans
	Guellal Amar	Trilingue (kabyle,français,arabe)	Masculin	52 ans
Tizi gheniff	Bousaad M	Bilingue (kabyle, arabe)	Féminin	60 ans
	Allal Mhend wamar	Monolingue(kabyle)	Masculin	77 ans
	Slimani Tassadit	Monolingue (kabyle)	Féminin	69 ans
	Hamdani Nadia	Bilingue (kabyle,arabe)	Féminin	60 ans
Maâtkas	Babou S	Monolingue (kabyle)	Féminin	87 ans
	Taguette B	Bilingue (kabyle,arabe)	Féminin	61 ans
	Aâmouche akli	Monolingue (kabyle)	Masculin	80 ans
	Touzi faroudja	Monolingue (kabyle)	Féminin	93 ans
	Babou k	Monolingue (kabyle)	Féminin	68 ans

Le choix :

pour la méthode utilisée pour recueillir notre corpus, nous avons choisi la méthode de l'entretien directif, dans la majorité des cas, nous nous sommes présentés aux informateurs munis des plantes, aussi nous avons interrogé ces informateurs sur les noms des plantes qu'ils connaissent et qui se trouvent sur le terrain en montrant parfois des photos que nous avons faites pour leur montrer quelques-unes, pour celles qui sont difficiles à trouver nous avons montré à chaque fois des photos pour trouver les noms des plantes

Les différentes situations géographiques des régions :

Bouzeguene :

C'est une daïra de la wilaya de Tizi ousou, elle est située au sud-ouest de cette wilaya. Elle est délimitée au nord par les communes d'Ifigha, Idjer, Akfadou , au sud par Illoula Oumalou, Beni ziki , à l'ouest par Illoula oumalou et par Akfadou , Chemini, ouzelaguene.

Elle contient de 23 villages, sa superficie est de 66,90 km². Sa population est de 24311 habitants en 2008.

Tizi gheniff :

C'est une daïra de wilaya de Tizi ousou, elle située au sud-ouest de cette wilaya elle délimitée au nord par M'kira, au sud par Draa el mizan , à l'ouest par la wilaya de Boumerdes et Bouira, à l'est par Draa el mizan , elle contient 37 villages sa superficie est de 41,07 km², sa population est de 29409 habitants en 2008.

Maatkas :

Est une daïra de la wilaya de Tizi ousou, elle située à 20 km au sud-ouest de cette wilaya, sa superficie 66 km², sa population 46781 habitants en 2008, maâtkas et Souk el thnine sont les plus grandes villes de cette daïra, elle délimitée au nord par Tirmitine , au sud par Boghni, au sud-ouest par Ain zaouia , au sur le ouest par Ait yahia moussa eu est par Ait zmenzer

Les concepts :

L'unité lexicale :

« Est un groupement de lettres, séparé, à gauche et à droite, un blanc des autres éléments du texte »²

La variation :

« On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque dans un lieu et dans un autre groupe social donné, identique à ce qu'elle est à un autre groupe »³

La phonologie :

« C'est la science qui étudie les sons du langage du point de vue leur fonction dans le système de communication linguistique »⁴

Lexicologie :

« On appelle lexicologie l'étude scientifique du vocabulaire, il existe des études de formes lexicales dès l'Antiquité, la notion de mot restant alors un a priori, pourtant, une véritable lexicologie ne peut se fonder sans soumettre cette notion à la critique. La lexicographie ... est largement antérieure à la lexicologie, démarche scientifique très récente»⁵

« la lexicologie est étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels, et psychologique ... est une discipline récent, si le terme apparaît pour la première fois dans l'Encyclopédie en 1765. »⁶

² AINO NIKOLAS-SALIMEN, *la lexicologie*, Ed armand Colin, paris, 1997, p 05

³ DUBOIS. J et AL, *dictionnaire de linguistique des sciences de langage*, Ed la rousse, paris, 1994, p 507

⁴ DUBOIS, idem, p362

⁵ Idem, p355

⁶ Idem, p281

Chapitre 1 :

Etude sémantique

Introduction :

Après avoir fini notre recueil du corpus qui a englobé plusieurs noms des plantes dans les régions de Tizi-gheniff, Maâtkas, Bouzeguene, nous allons passer à l'analyse sémantique de ces noms.

La sémantique lexicale étudie l'organisation du sens lexicale des unités tout en analysant les relations qu'elles entretiennent entre elles.

Analyse sémantique :

Concepts de base :

Définition de la sémantique :

« Même si la langue est le lieu privilégié de la manifestation de la signification l'avènement de la sémantique qui a le sens pour objet a été tardif. La linguistique moderne n'a pu acquérir le statut scientifique qu'en écartant dans un premier temps la considération philosophique ou culturelle, traditionnellement attaché à l'étude du langage »⁷

« La sémantique serait la science qui s'occuperait précisément de la face "signifié" du signe linguistique (signifié et signifiant étant utilisés comme deux termes synonymes) »⁸

« La sémantique est l'étude ou la science de la signification »⁹

L'étude sémantique des unités d'une langue nécessite une connaissance du sens de chaque unité en abordant le signifiant et le signifié de chacune nous pouvons élargir l'analyse aux relations qu'elles entretiennent entre elles.

Les relations :

« Relations mettant en évidence les liens de signification entre termes ou les classes d'un langage documentaire les principales relations sémantiques sont la relation d'équivalence, la relation hiérarchique et la relation associative »¹⁰

La relation sémantique se compose de deux relations:

1-2-a relation d'équivalence:

Lorsqu'elle concerne des unités de même rang (synonyme, homonyme, polysémie)

1-2-a-1 La synonymie:

« Elle désigne la relation que deux ou plusieurs formes différentes (deux ou plusieurs signifiants ayant le même sens (un seul signifié) entretiennent entre elles »¹¹

⁷⁷ DUBOIS. J et AL, *dictionnaire de linguistique des sciences de langage*, Ed la rousse, paris, 1994, p 418

⁸ GERMAIN, N. et le BLANCE .R . *Introduction à la linguistique générale*, « la sémantique », T5, Ed, les presses de l'université de montréal, canada , 1982 , p19

⁹ Idem, p 17

¹⁰ Dictionnaire, sens agent. Com

¹¹ AINO NIKLAS Salminen, *la lexicologie*, Ed Armand Colin, paris, 1997, p110

Exemple:

Aḏebbuj → Aḥccad

Amaday → Inijel

Lqares → Ellim

Aḥbub → Iniyem

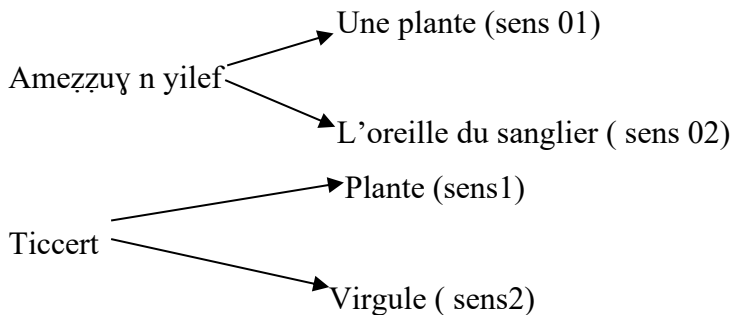
Aḏil → tizurin

1-2-a-2 L'homonymie

«Elle le fait qu'une seule forme corresponde à deux ou plusieurs sens ne s'apparentent pas automatiquement au niveau sémantique»¹²

«Avec l'homonymie il s'agit de relation entre deux ou plusieurs termes ayant le même signifiant, mais des significés radicalement différents»¹³

Exemple:



1-2-a-3 La polysémie:

«le mot polysémique (ou polysème) s'oppose, par définition, au mot monosémique. Il présente une pluralité d'acception (ou sémèmes) correspondant à des emplois différents (il y a un signe pour plusieurs significés)»¹⁴

«En sémantique, la polysémie signifie une multiplication de sens»¹⁵

«On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens. L'unité linguistique est alors dite polysémique, le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et homonymie»¹⁶

«Ce terme est utilisé pour décrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations»¹⁷

¹² SADIQI Fatima, *grammaire du berbère*, Ed Harmattan, Paris, 1997, p 242

¹³ AINO NIKLAS Salminen, idem, p 120

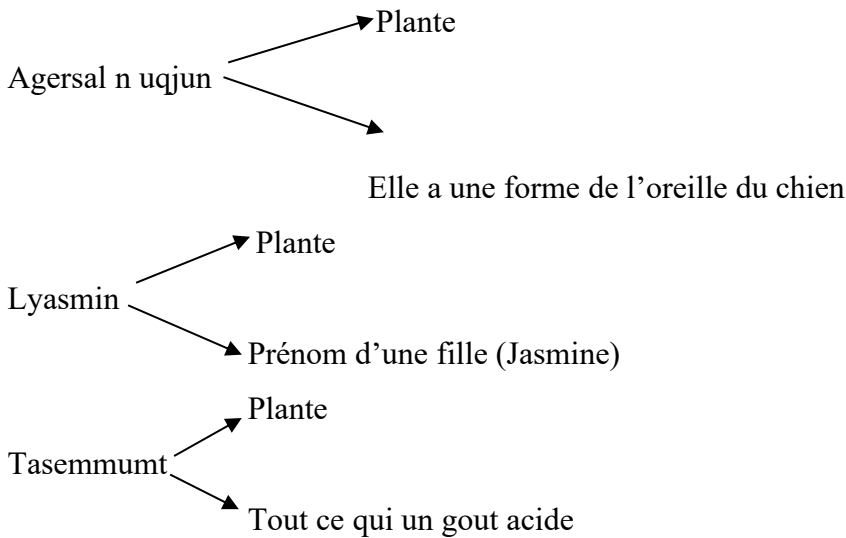
¹⁴ ALEHMAN F et MARTINET- BERTHET, *Lexicologie, sémantique, morphologie*, Ed Armand Colin, 2013, p 91

¹⁵ SADIQI Fatima, idem, p243

¹⁶ DUBOIS J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, la rousse, Paris, 1994, p369

¹⁷ AINO NIKLAS Salminen, idem, p 122

Exemple:



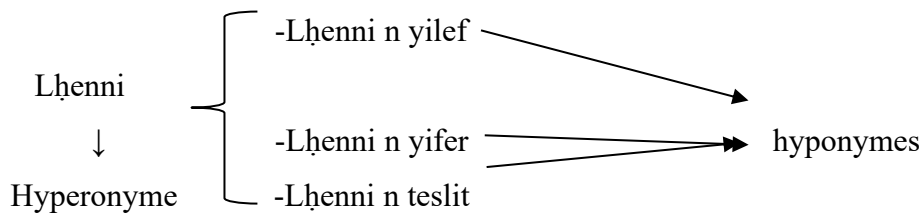
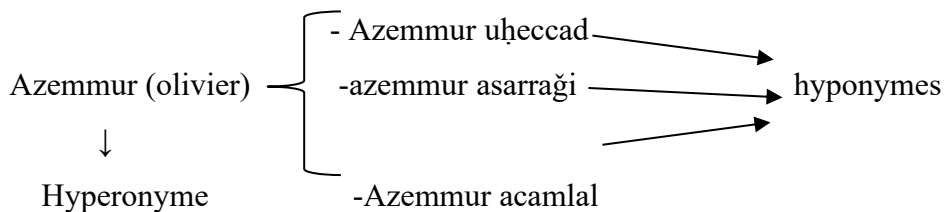
1-2-b La relation hiérarchique :

« Lorsqu'elles concernent des unités qui n'ont pas le même rang (hyponymes et hyperonyme, relation partie-tout) »¹⁸

1-2-b-1 Relation hyponyme / hyperonyme :

« La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonné), l'hyponyme a un mot plus général (super ordonné) nommé l'hyperonyme »¹⁹

Exemples :



¹⁸ LEMAHANN ALISE et François M B, *introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed Nathan| HER, 1997, p77

¹⁹ Idem, p77

1-2-b-2 Relation partie-tout:

« Est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relatif à cette partie)»²⁰

« “L’holonyme” : nom de tout »²¹, « “Le méronyme”:nom de la partie»²²

Exemples:

Ce tableau présente quelques exemples de méronyme et holonyme :

L’holonyme (collectif)	Le méronyme (unité)
Azemmur (olivier)	Tazemmurt (un olivier)
Aremman (grenadier)	Tarammant (une grenadière)
Amaday (ronce)	Tizwal (frambioses)

1-3 La formation sémantique:

Cette formation peut prendre deux processus

1-3-a Formation à partir de sens porté par la racine

Cette formation se manifeste dans cinq cas

Sens porte par la racine du mot

Exemple

Dans ce tableau là on cite quelques noms qui sont formé

Nom	Racine
Akbal	KBL
Iyses	YS
Enṭeḍ	NTD

1-3-a-1 Sens porté par la couleur

Exemples:

Nom	Couleur	Comment
Lḥenni n yilef	Aḥenni/ marron	Cetta plante possède une couleur marron

²⁰ LEMHANN.A et MARTIN.B introduction à la lexicologie (sémantique et morphologique), Ed NATHAN/HER,paris, 2000,p53

²¹ Idem, p53

²² Idem, p53

Taḍuḍṭ n wulli	Blanche / acebḥan	Cette plante possède une feuilles comme la laine
Idmim	Couleur de sang	Cette plante possède un fruit rouge comme le sang

1-3-a-2 Sens porté par la forme

Exemples:

Nom	Forme de	Comment c'est fait
Iyses	Iyses / os	Cette plante nommée «Iyses» elle a une forme de l'os
Amezzuy n yilef	Amezzuy / oreille	Cette plante possède une forme d'oreille du sanglier
Tiqejjirin n umcic	Pied de chat	Cette plante formée comme les pied de chat

1-3-a-3 Sens porté par le gout

Exemples :

Nom	Gout	Comment
Tasemmumt	Semmum / acide	Elle possède un goût acide
Asyar ziden	zid / sucré	Elle possède un goût sucré
Timerzuga	Rzag / amer	Elle possède un goût amer

1-3-a-4 Sens de consommation

Exemples:

Nom	Animal consommateur	Comment
Asennan n uyyul	L'âne / ayyul	Cette plante est nommée selon l'animal qui la consomme
Tasemmumt n uzeger	Boeuf / azgar	Cette plante est nommée selon l'animal qui la consomme
Ifer zizwi	Abeille / tizizwit	Cette plante est nommée selon l'insecte qui la consomme (mélisse)

1-3-a-5 Sens porté par le lieu où elle pousse

Exemple:

Nom	Lieu où elle pousse
Amagraman	Elle se retrouve où il y'a de l'eau
Taga n taxla	Elle pousse dans les forêts

Adal n waman	Elle posse ou il y'a de l'eau
--------------	----------------------------------

1-3-b Le changement de sens

« C'est le passage du sens propre de mot au sens figuré par divers mécanisme qui donne lieu aux différents types des figures parmi lesquelles les métaphonres et les métonymie »²³

1-3-b-1 La métaphonre:

« Le transfert du nom d'un objet à un autre, en raison d'une analogie de sens réelle ou suposée»²⁴

« La métaphore peut considérée comme figure fondée sur la ressemblance, la similitude»²⁵

Exemples:

Tiqejjirt n umcic	plante (pieds de chat)
Amezuy n yilef	plante (l'oreille du sanglir)
Tuymest n temyart	plante (les dents d'une veille)
Taɣudt n wuli	plante (laine de brebis)
Ifer zizwi	Plante (ails d'abeilles)

1-3-b-2 La métonymie:

« Consiste à utiliser un terme pour désigner un autre auquel il est lié par un rapport d'appartenance ou contiguté»²⁶

« La métonymie est un autre moyen d'étendre le sens d'un mot autrement dit de lui

²³ LEHMANNE A, et al, Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie, Ed Nathan, paris , 2000, p67

²⁴ HADDADOU .M.A, structure lexicales et signification berbère (kabyle). Aix en province, 1985, p202

²⁵ AINO NIKLAS-SALMINEN

²⁶ ²⁶ HADDADOU .M.A, structure lexicales et signification berbère (kabyle). Aix en province, 1985, p202

conférer des secondaires»²⁷

Exemples:

Imliles (nerprun) → une métonymidation «une plante lisse»

Tasemmunt (oseille sauvage) → une métonymisation «une plante qui à un gout acide)

Ḥentēḍ (gallet grateron) → une métonymisation «une plante qui s'adhère, colle»

Conclusion:

A la fin de ce chapitre, nous avons résumé que les noms des plantes ont été nommées selon leurs: formes, couleurs, goûts, lieux où elles poussent et l'animal qui les consomment, comme nous concluons aussi qu'il y'a beaucoup de synonymes que des hyperonymes et plus de métaphores que des métonymies.

À travers cette analyse, nous avons constaté qu'il existe une variation sémantique dans les parlers de maâtkas, tizi ghennif, bouzeguene (Illula) le lexème qui a le même signifiant (sa) mais qui a de différents signifiés (sé); selon les relations sémantique et la variation sémantique.

²⁷ CH, BAYLON et X. MIGNOT, *initiation à la sémantique du langage*, Ed NATHA/HER, France, 2000, p95

Chapitre 2:

Etude comparative

Etude coparative:

Dans ce chapitre, nous allons faire deux comparaisons, nous allons comparer entre les parlers des régions consultés : « bouzeguene, tizi-gheniff, maâtkas » d’obtenir la variation lexicale et phonologique, en suite nous recensons notre corpus

Par rapport au dictionnaire de J.M. DALLET.

II-1 Comparaison entre la région de bouzeguen et les deux régions (tizi ghenif, maatkas)

Dans cette comparaison nous somme baser sur la phonétique et lexical

II-1-a plan phonétique :

Nous allons dégager les trois suivant :

II-1-a-1 La réalisation de la consonne (Y) à bouzeguene à la place de (L) dans les deux régions

Exemple :

La prononciation des noms dans les quatre régions	Les régions	prononciation dans la région de bouzeguene	Remarques
Leḥbeq Leḥbeq	Tizi ghennif Maatkas	Yehḥbeq	Changement d’une consonne « L » ver « Y »
Axlengḡ Axlengḡ	Tizi ghennif Maatkas	Axyengḡ	Changement d’une consonne « L » ver « Y »
Lebṣel Lebṣel	Tizi ghennif Maatkas	Yebṣey	Changement d’une consonne « L » ver « Y »
Qrenfel Qrenfel	Tizi ghennif Maatkas	Qrenfey	Changement d’une consonne « L » ver « Y »
Ifilku Ifilku	Tizi ghennif Maatkas	Ifiyku	Changement d’une consonne « L » ver « Y »

Aslen Aslen	Tizi ghennif Maatkas	Asyen	Changement d'une consonne « L » ver « Y »
Ilili Ilili	Tizi ghennif Maatkas	Iyyi	Changement d'une consonne « L » ver « Y »
Imeşlah Imeşlah	Tizi ghennif Maatkas	Imeşyah	Changement d'une consonne « L » ver « Y »
Cilmun Cilmun	Tizi ghennif Maâtkas	ciymun	Changement d'une consonne « L » ver « Y »

Nous avons remarqué dans le tableau précédent que la lettre « L » est remplacée par « Y » dans la région de bouzeguene.

II-1-a-2-2 L'absence de la consonne « L » au début des noms dans le parler de bouzeguene

Exemple :

Régions	La réalisation de la consonne « L »	La réalisation de la consonne « Y »
Tizi gheniff Maâtkas	Lkeşber	
Bouzeguene		Ykeşber
Tizi gheniff Maâtkas	Lkannu	
Bouzeguene		Ykennun
Tizi gheniff Maâtkas	Leḥbeq	
bouzeguene		Yeḥbeq

Remarque :

Dans ce tableau ci-dessus nous distinguons que le parler de bouzeguene et particulier a celui

des autre régions exemple la consonne « L » an début d'un nom elle n'est pas réalisée dans cette commune.

II-2-a les noms communs

Dans notre corpus il y a des noms qui ont la même racine, même signification avec ceux cités par DALLET. Nous présentons un extrait dans le tableau suivant :

Nom / tamazight	Nom / français
Aberwaq	Asphodèle
Tidegt	Lentisque
Idmim	Aubépine
Aderyis	Thapsia
Cciḥ	Armoise blanche

II-1-b Plan lexical : sur le plan nous allons présenter la variation lexicale

II-1-b-1 Les noms communs : (même racine) Voici quelques exemples dans le tableau suivant :

Les noms des plantes dans la région « bouzeguene »	Les noms des plantes dans les deux autre régions « maâtkas, tizi ghennif »
Aberwaq (bewq)	Aberwaq (bewq)
Amagraman (mgr mn)	Amagraman (mgr mn)
Cilmun (clmn)	Cilmun (clmn)
Idmim(dm)	Idmim(dm)
Bibras (brs)	Bibras (brs)

II-1-b-2 Les noms différents (racine différente et signification commune)

Voici quelques exemples sans le tableau suivant :

Les noms des plantes dans la région de bouzeguene	Les noms des plantes dans les autres régions
Jart meryem	ḥeğret maryem
azebbuḥ	aḥeccad

yḥeb yemyuk	lisriz
celbeḍ	waḥrir
tizurin	aḍil

II-2 Comparaison entre notre corpus et le dictionnaire de DALLET:

Au cours de cette étude, nous allons essayer de dégager :

a Les noms communs (même racine, même signification)

b Les noms de même racine, avec un sens différent :

Dans notre corpus, il y'a 03 noms de plantes qui ont la même racine et une sens différent, et ceci en les comparant toujours avec ceux inventories par DALLET. Et c'est ce qui représente 03% de notre corpus. Voici quelques exemples dans le tableau suivant :

Notre corpus	Français	J.M.DALLET	Français
Ticcert	Ail	Ticcert	Angle d'enfant
Tuccanin	Morelle noire	Tuccanin	Femelle du chacal
Tuyest n temyart	Pissenlit	Tuyest n temyart	Dent de vieille

-c Un complément pour le dictionnaire de DALLET

Conclusion :

Nous avons ressorti dans ce chapitre qu'il y'a une relation phonologique et lexicale ente les parlers de deux régions consultées. En plus nous avons souligné les points de divergence et celles de remembrances entre notre corpus et le dictionnaire de J.M. DALLET

Annexe 1:
Usage

B

√BRWQ:

Aberwaq(Asphodèle): nom sing / masc

Utili: utilisé contre l'oreillon

√BQ:

Abquq(Gouet): nom sig /masc

Utili: utilisé en cataplasmes, après avoir bouilli ses feuilles dans l'huile d'olive

√BQS:

Ibiques(Buis): nom sing / masc

Utili: - utilisé contre les maladies de la peau

-utilisé contre le rhumatisme

√BRS:

Bibras(L'ail sauvage): nom sing / masc

Utilisé: il stimulant, diurétique

√BNRJF

Bunerjuf(Bunerjuf): nom sing / masc

Utilisé: il est antispasmodique, sédative

C

√CN

Tuccanin(Mercuriale): nom plur / fimi

Utili: utilisé contre la diarrhée

√CLBD

Celbed(Coquelicot): nom sing / masc

Utili: -utilisé en cas d'inflammation des yeux

-utilisé en cas d'abcès dentaires

√CH:

Cciḥ(Armoise blanche): nom sing / masc

Utili: -utilisé en cas des règles douloureuses

-il est anti-diarrhéique

Utilisation

√**CLM**:

Cilmun(fleurs de l'arme): nom sing / masc

Utili: utilisé pendant sept jours, comme une tisane contre le diabète

√**CR**:

Ticcert(Ail): nom / femi

Utili: elle réduite également le taux de glycémie au sucre

Utilisé dans le cas ou le cholestérol élevé

D

√**DY MN** :

Adal n waman(Algues vertes) : nom composé

Utili : il est toxique pour l'homme

√**DM** :

Idmim(Aubépine) : nom sing/ masc

Utili : utilisé en cas de nervosité

Utilisé contre les troubles de circulation accompagnés de tension élevée

F

√**F**:

Tiffaf(Chicorée sauvage): nom plur / femi

Utili: utilisé pour les blessures

√**FYW**:

Tifeywa(Artichaut sauvage) : nom plur/ femi

Utili: utilisé en cas de constipation

Utilisé en cas de mauvais digestion

√**FR ZW**:

Ifer zizwi(Mélisse): nom composé

Utili: utilisé en cas de vertige, de bourdonnement d'oreilles

√**FLK**:

Ifilku(Fougère): nom sing / masc

Utili: ulitisé en cas de rhumatisme

Utilisation

Utilisé aux pieds douloureux

√**FS:**

Iffis(Luzerne): nom sing / masc

Utili: il est bien pour la croissance

√**FYG:**

Fiygu(Menthe pouliot): nom sing : masc

Utili: il est insecticide

√**GRSL:**

Agersal(champignon): nom sing / masc

Utili: il est toxique

Ḥ

√**Ḥ**

Aḥḥub(figue sèche) : nom sing / masc

Utili: il est utilisé dans les inflammations, des brûlures

√**ḤRML:**

Ḥarmel(: nom sing / masc

Utili: il est bon pour se débarrasser des parasites intestinaux

√**ḤṬḌ:**

Ḥentḍ(Gaillet grateron): nom sing / masc

Utili: utilisé contre les maladies infectieuses et contre la maladie de vomitive

J

√**J**

Tajuḥt(Noyer commun): nom sing / masc

Utili: utilisé en cas de diabète, de tuberculose

√**JRḤN:**

Tijarraḥin(: nom fimi / plur

Utili: utilisé contre les douleurs

√**JR MRY:**

Jart meryam (Absinthe): nom composé

Utili: il est eupeptique, vermifuge, diurétique

Simulant du cerveau et du système digestif

K

√**KBL:**

Akbay(mais): nom sing / masc

Utili: il combat les états de faiblesse

-il est anti-inflammatoire

-prévention de l'obésité

√**KLTS:**

Kalitus(Eucalyptus): nom sing / masc

Utili: utilisé en cas du tuberculose et de migrain

√**KRMS:**

Akarmus(Figue de barbarie): nom plur : masc

Utili: utilisé contre les problèmes de prostate et de peau

√**KF ΣLM:**

Kif læelma(Ephédra): nom composé

Utili: utilisé contre la diarrhée

-utilisé comme énergisant

-poue perte de poids

L

√**L**

Illili(Laurier rose): nom sing / masc

Utili: anti-diabétique

√**LḤN LF:**

Lḥenni n yilef(Feuilles de henni): nom composé

Utili: il est astringent, cosmétique

√**LḤBQ:**

Leḥbaq(Basilic officinal): nom plur / masc

Utili: utilisé en cas de déglutition, de difficulté, de faiblesse et des vertiges

Utilisation

√**LM**:

Ulmu(: nom plur / masc

Utili: il est astiringent

-employer contre douleurs dorsales

√**LKMN**:

Lkemun(Cumin): nom plur / masc

Utili: vertus de cette plante sont : stimulantes, aromatisants

√**LKSBR**:

Lkeşbar(Coriandre): nom plur / masc

Utili: utilisé en cas piqures d'insectes

-utilisé en cas d'anémie, rhumatisme

√**LQRS**:

Lqares(Citron) : nom plur/ masc

Utili: utilisé contre la grippe

-utilisé pour maigrir

√**LQRF**:

Lqarfa(Cannelle): nom plur / masc

Utili: utilisé contre les douleurs dentaires

√**LYSMN**:

Lyasmin(Jasmin): nom plur / femi

Utili: utilisé contre le stress et l'insome

M

√**MDY**:

Amaday(Ronce): nom sing / masc

Utili: on utilisé les racines de ronce contre l'angine

√**MGR MN**:

Amagraman(Aunée): nom composé

Utili: on utilisé les sus de ses feuilles pour cicatriser les blessures

√**MJ**:

Timijja(Marjolaine): nom plur / femi

Utili: utilisé avec la tisane contre le taux

Utilisation

√**MRY**:

Marruyet(Marrube blanc): employer pour combattre la cellulite et l'obésité

√**MZR**:

Amezzir(Lavande): nom plur/ masc

Utili: employer en cas de nervosité

-il est antispasmodique

√**MZY LF**:

Amezuy n yilef(Molène): nom composé

Utili: utilisé pour cicatriser les blessures, les brûlures

√**MξDNS**:

Mξdnus(Persil): nom plur / masc

Utili: utilisé contre la chute de cheveux

√**MLSs**:

Imliles(Nerprun): nom plur / masc

Utili: utilisé contre la maladie l'hépatite

√**MSLĤ** :

Imeşlah(Lavande papillon) : nom sing / masc

Utili: il est désinfectant, anxiété

N

√**Nξ**:

Naenaε(Menthe poivrée): nom plur / masc

Utili: utilisé contre la gale, l'asthme et les vertiges

Q

√**QL**:

Qlilu(Centauree): nom plur / masc

Utili: utilisé contre les douleurs de ventre et de coeur

√**QRNFL**:

Qrenfel(Clou de girofle): nom sing / plur

Utili: utilisé comme nu calmant de dent

√**QJR MC**:

Tiqejjirin n umcic(Pied de chat) : nom composé

Utili: puissant, stimulant, immunitaire aux nombreuses vertus

Utilisation

√**RMN:**

Aremman (Grennadier): nom plur / masc

Utili: utilisé en cas d'anémie et employer aussi contre les hémorroïdes

√**RSL:**

Tarşelt(Laurier commun): nom sing / femi

Utili: utilisé pour la digestion, le rhumatisme

S

√**SM:**

Asemmum(Oreille sauvage): nom sing / masc

Utili: utilisé contre les blessures

√**SKRC:**

Askarci(Liseron épineux): nom sing / masc

Utili: il a une propriété purgative

√**SLN:**

Aslen(frene): nom sing / masc

Utili: utilisé en cas des douleurs articulaires

√**SNĠ:**

Ssanuġ(Nigelle): nom plur / masc

Utili: utilisé en cas de fièvre

√**SN ʏYL:**

Asennan n uyyul(Chardon marie): nom composé

Utili: il est efficace contre les dépressions et les troubles hépatique

-rééquilibre le corps après une intoxication

√**SN:**

Asisnu(Arbousier): nom : masc

Utili: utilisé en cas de gravelle

-utilisé en cas de prostate

√**ŞYR ʒDN:**

Aşyar ʒiden(: nom composé

Utili: utilisé en cas de conjonctivite et les ulcères d'estomac

√**SKMN:**

Iskimen(Asperge): nom plur / masc

Utilisation

Utili: utilisé en cas d'anémie, rhumatisme

-utilisé contre les troubles de circulation et cardiaque

W

√WRM:

Awermi(: nom plur / masc

Utili: il peut provoquer des accidents comme les vertiges

-utilisé contre la constipation

X

√XRB:

axerṛub(**Caroubier**): nom plur / masc

Utili: employer contre les affections de la bouche et de la gorge

-utilisé pour la digestion

√XLNĜ:

Axelenĝ(**Bruyère**): nom sing / masc

Utili: utilisé en cas d'inflammation de la prostate

-utilisé dans le cas où il y a un tonique musculaire

Y

√YDW:

Tayeddiwt(**Carde sauvage**): nom sing / femi

Utili : employer contre la constipation

-protecteur du foie

√YNM:

tiyunam(**Roseau**): nom sing / femi

utili: elles sont astringentes

√YS:

Iyses(**Maceron**): nom sing / masc

Utili: il est aromatisant

√YMS MYR:

tuymest n temyart(**Pissenlit**): nom composé

utili: il est dépuratif, tonique, alimentaire

Ɛ

√ƐFR:

Tiefert(**Rosier sauvage**): nom sing / femi

Utili: elle guérit les maux de tête, les douleurs stomatiques

Z

√**ZCTR:**

Zzaetar(Sariette indigène): nom plur/ masc

Utili: utilisé contre la cellulite, le manque d'appétit

√**ZGR:**

Tazeggart(Jujubier): nom sing /femi

Utili: utilisé pour le traitement de l'asthme

√**ZMR:**

Azemmur(Olivier): nom plur/masc

Utili: utilisé en cas de douleurs et des blessures

√**ZN:**

Azanzu(Clématite): nom sing /masc

Utili: utilisé les racines pour calmer les douleurs dentaires

√**ZMB:**

Azumbi(Cyprès): nom sing /masc

Utili: utilisé le suc pour le colon

√**Z:**

Uzzu(Genet): nom sing /masc

Utili: utilisé ses fleurs pour vésicule

Z

√**ZBJ:**

Azebuj(Olivier sauvage): nom plur / masc

Utili: utilisé en cas d'anémie

√**ZRN BLD:**

Izuran ubelluđ(Racine de chêne vert): nom sing /masc

Utili: utilisé contre la diarrhée

√**ZGDF:**

Azegduf(Grand ortie): nom sing / masc

Utili: utilisé contre les douleurs

Annexe2 :Illustrations



Abarwaq (Asphodèle)



Laḥbaq (Basilic officinal)



Amagraman



Ibiqes (Buis)



Abequq (Boulle d'arome)



bibras



axlenğ (bruyère)

Illustrations



uzzu (calicotome épineux)



Qarfa (cannelle)



Tayeddiwt

Illustrations



Axerub (caroubier)



Qlilu (centauree)



Lheb lemluk



Tirayla (champignon)



Asennan n uksum (chardon)



Tiffaf (chicorée sauvage)



Affar (chiendent)



Lqares (citronnier)



Azenzu (clématite)



Qrenfel (clous de girouffle)



Acelbeđ (coquelicot)



Lkesbar (coriandre)



Lkemmun (cumin)



Azumbi (cyprès)

Illustrations



Afilku (cytise)



Adyes (diss)



Kef læelma (éphédra)



Idmim (epine blanche)



Kalituse (eucalyptus)

Illustrations



Lḥelba (fenugrec)



Aḥbub (figue sèche)



Mejjir



Aslen (frene)

Illustrations



Amzir (armoise)



Taḥbact (gesse)



Arṛeman (grenadier)



Lḥarmel



Lyasmin (jasmin)



Açemmar (joncs)



Bunarjuf (jusquiame)



Ifer tzizwa (bourache)



Illili (laurier rose)

Illustrations



Imeşlah (lavande papillon)



Tidekt (lentisque)



Lhenni n yilef (les feuilles de henni)

Illustrations



Cilmun



Iffis (luzerne)



Iyset (maceron)



Tadut n wulli



Akbal (mais)



Tabuḍa (massette)



Timejja (menthe a feuilles rondes)



Naænaæ (menthe poivrée)



Felgu (menthe pouloit)

Illustrations



Tuccanin (mercuriale)



Amezzuy n yilef



Imliles (nerprun)



Zrarae (nigelle)

Illustrations



Tajujet (noyer commun)



Lebşel (oignon)



Azemmur (olivier)



Azebuj (olivier sauvage)



Lkarmus (figues de berbarie)



Azegduf (grande ontie)



Tasemmunt (oseille sauvage)



Lmaednus (persil)



Tiquejjirin n umcic (pied de chat)

Illustrations



Tuymest n temyart (pissenlit)



Izuran n ubellud (racine de chene
Vert)



Asyar azıdan (racine de réglisse)



Tizurin (raisin)



Inijel (ronce)



Awermi (rue)



Zaętar (sarriette inisigène)



Akeffil (scille)



Zaetar (thym serpolet)



Amemmay (tamaris)



Aderyis (thapsia)



Ulmu (ulmacées)

Illustrations



Jart maryem (absinthe)



Cciḥ (armoise blanche)



Ticcirt (ail)



Adar n waman (algue vert)

Illustrations



Sisnu (arbousier)



Tifeywa (artichaut)



Iskumen (asperges)

Corpus :

Plantes	Bouzeguene	Tizi gheniff	Maatkas
Asphodèle	Aberwaq	Aberwaq	Aberwaq
Jones	Aşemmar	Aşemmar	Asemmar
Absinthe	Jart maryem	Hağret maryem	Hağret maryem
Ail	Ticcert	Ticcert	Ticcert
Algues vertes	Ađal n waman	Milus	Adal
Arbousier	Asisnu	Sisnu	Asisnu
Armoise blanche	Cciħ	Cciħ	Cciħ
Artichaut sauvage	Tifeywa	Taga	Tifeywa
Asperges	Iskimen	Askim	Idkimen
Aunée	Amagraman	Amagraman	Amagraman
Basilic officinal	Yeħbaq	Leħbaq	Leħbaq
Lavande	Amezzir	Amezzir	Amezzir
Gesse	Taħbact	Tajilbant	Ajilban
Grande ortie	Azegduf	Azegduf	Azegduf
Grenadier	Ařreman	Řemman	Řemman
Harmel	Ĥarmey	Lħermel	ħarmel
Inule	Mageriřij	Mageriřij	Mageriřij
Jasmine	Lyasmin	lyasmin	Lyasmin
Jujubier	Tazeggart	Tazeggart	Tazeggart
Jusquiame	Bunerjuf	Bunerjuf	Bunerjuf
L'aıl sauvage	Bibras	Bibras	Bibras
Mélisse	Ifer zizwi	Ifer zizwi	Ifer zizwi
Laurier commun	Tarselt	Rřend	Arrend
Laurier rose	Iyiyi	Ilili	Ilili
Lavande papillon	Imeşyaħ	Imeşlaħ	Imeşeħ
Coriandre	Ykeşbar	Lkeşbar	Lkeşbar
Cumin	Ykemmun	Lkemmun	Lkemmun
Cyprés	Azumbi	Azumbi	Azumbi
Raisin	Tizurin	Ađil	Ađil
Fougère	Ifiyku	Ifilku	Ifilku
Diss	Adyes	Adles	Adles
Ephédra	Kif leelma	Non identifié	Azma

Aubépine	Idmim	Idmim	Idemim
Eucalyptus	Kalitus	Lkalitus	Kalitus
Fenugrec	Yḥeyba	Lḥelba	Tifiḏas
Figue sèche	Iḥbuben	Aḥbub	Iḥbuben / iniyman
Muove	Non identifié	Mejjir	Mejjir
Frêne	Asyen	Aslen	Aslen
Gaillet grateron	ḥented	Lḥented	Imented
Gouet	Abquq	Abeququq	abquq
Bruyère	Axyenḡ	axlenḡ	axlenḡ
Buis	Ibiqes	Non identifier	Ibiqes
Genet	Uzzu	Azezzu	Azzu
Cannelle	Yqarfa	Lqarfa	Lqarfa
Carde sauvage	Tayeddiwt	Tayeddiwt	Tayeddiwt
Caroubier	Axeṛṛub	Axeṛṛub	Axeṛṛub
Blé	Irden	Irden	Irden
Marrube blanc	marruyet	marruyet	Marnuyet
Massette	Tabuda	Tabuda	Tabuda
Marjolaine	Timejja	Timejja	timejja
Menthe poivrée	Naenaē	Naenaē	Naenaē
Menthe pouliot	Feygu	Felgu	Relgu
Mercuriale	Tuccanin	Tuccanin	Tuccanin
Merisier	Tarḏnint	Anetṛin	Tarḏelt
Molène	Amezзуу n yilef	Amezзуу n yilef	Amezзуу n yilef
Nerprun	Imliles	Amliles	Imliles
Nigelle	Ssanuḡ	Ssanuḡ	Ssanuḡ
Noyer commun	Tajujet	Taḡuzet	Tajujet
Oignon	Yebṣey	Lebṣey	Lebṣel
Olivier	Azemmur	Azemmur	Azemmur
Olivier sauvage	Azebuj	Aḥecca	Aḥeccad
Cerisier	Yḥeb yemyuk	Lisriz	Lisriz
Figues de barbarie	Akarmus	Lkarmus	Lkarmus
Oreille du chien	Agersay n uqjun	Non identifié	Anejjaq

Oreille sauvage	Asemмум	Tasemmumt	Tasemmumt
Persil	Meadnus	Mæednus	Mæednus
Peuplier	Asefsaf	Asefsf	Sefsaf
Pied de chat	Tiqejjirin n umcic	Non identifié	Tiqejjirin n tsekkurt
Pissenlit	Tuymest n temyart	Tuymest n temyart	Tuymest n temyart
Non identifié	Tuzdya	Tifaf	Tazudla
Ronce	Amaday	Amaday	Inijel
Centauree	Qlilu	ylilu	ylilu
Champignon	Agersay	Ireylan	Tigersalin
Chardon marie	Asennan n uyul	Buneqqar	Asennan n uyyul
Chicorée sauvage	Tiffaf	Tiffaf	Tiffaf
Chiendent	Affar	Igezmir	Affar
Citronnier	Yqares	Ellim	Llim
Clématite	Azenzu	Azenzu	Azenzu
Clou de girofle	Qrenfel	Qrenfel	Qrenfel
Coquelicot	Celbed	Wahrir	Wahrir
Lentisque	Tidekt	Tidekt	Imidek
Feuilles de henni	Lhenni n yilef	Asemmam	Lqires
Fleurs de l'arme	Ciymun	Cilmun	Cilmun
Liseron épineux	Askarci	Askarci	Iskarci
Luzerne	Iffis	Ikeffis	Ikfis
Maceron	Iyses	Iyses	Iyses
mâche	Tađut n wulli	Tađut n wulli	Tađut n wulli

Conclusion générale :

Après l'acquisition d'un mini dictionnaire de synonymie des noms des plantes, nous avons distingué plusieurs traits linguistiques, qui jouent un rôle important dans la composition des unités lexicales de notre corpus,

Les unités lexicales que nous avons collecté possèdent deux variations : (lexicale et phonétique), leur formation se base sur deux critères principaux : soit elles se forment selon le sens porté par la racine, soit c'est par le changement sémantique ces unités lexicales possèdent deux relations sémantiques (d'équivalence / hiérarchique)

Ensuite, nous avons signalé que 38 mots de notre corpus ont été identifiés comme un complément pour le dictionnaire de J.M. DALLET

De là, nous avons constaté que l'utilisation de ces plantes est presque commune dans les différentes régions consultées

En fin, nous avons déduit que le lexique kabyle est variant et riche et que les dénominations des plantes se différencient d'une région à une autre.

Bibliographie :

1- Ouvrages:

- F. ANDERSON.L, *Principes méthodologique générale pour la recherche et l'évaluation relative à la médecine traditionnelle*, OMS, Genève, 2000
- G. ALIX. L et Françoise. M .B, *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologique)*, Ed Nathan / Her, paris, 1997
- H. AINO NIKOLAS.S, *la lexicologie*, Ed Armand Colin, paris, 1997
- I. BAYLOR. CH et MIGGOT.X, *initiation à la sémantique du langage*, Ed Nathan / Her, France, 2000
- J. IRAN.T, *la sémantique*, Ed Refondue, paris 1997
- K. MOUNIN.G, *la sémantique*, Ed Seghers, paris, 1972
- L. MAMMERI.M , *grammaire berbère (kabyle)*, Ed Bouchene, Alger, 1990
- M.TOURATIER.C, *la sémantique*, Ed Armand colin, paris, 1997

2- Dictionnaires :

- N. DALLET.J.M, *dictionnaire kabyle- français*, Ed Selaf, paris, 1982
- O. DUBOIS.J et AL, *dictionnaire de linguistique et science de langage*, Ed Larousse, paris, 1994
- P. IDERS.A et AL, *dictionnaire bilingue universel français tamaziyt*, Ed Jazz, Alger, 2003

3- Thèses :

- Q. HADDADOU.M. A, *les structures lexicales et significations en berbère (kabyle)*, Ed Aix en Provence / thèse de 3eme cycle de linguistique, 1985

4- Sites :

R. <http://Dictionnaire.sensagent.com>

S. http://www.Futura_science.com

T. <http://www.Wikipédia.comm>

Annexe3:

1- Résumé :

Tazwart :

Leqdic-nnay yebna yef ujemmue n yisemawen n yimyan n usejji i yellan di kra n temnađin di tmurt n leqbayel, gar-aset : buegen, tizi yniff, meatkas, deg usentel-agi ad naf amawal n yismawen n yimyan n usejji di yal tamnađt arnu yer-s ad nekkas tasnamkit n yisemawen n yimyan, di tagara ad nessufey imgaraden yellan gar temnađin, s yin anessarwes gar umawal-nnay ad win DALLET

Deg uktay-nney llan sin yehricen igejdanen :

Ađric I : tazrawt tusnamkit

I-1 Assay n uknaw :

D agraw n tayunin yemgaraden deg talya, icerkiten unamek

Md: iniyman = iħbuben

I-1-b assay n talyuya

D awalen yesean yiwet n talya maca mgaraden deg unamek

Md: amezzuuy n yilef → anamek 01 (imyı)

→anamek 02 (amezzuuy n yilef)

I-1-c tagetnamka:

D awal I yesean atas n yinumak

Md: lyasmin → anamek 01 (imyı)

→ anamek 02 (d isem taqcict)

I-1-b Assay yettemšetfaren:

I-1-b-1 **Amettawi** : d tuget n wawalen ney yinumak yettezzin yef yiwet unamek amatu

Amettawi: d anamek amatu yesean atas n yinumak

Md: azemmur (amettawi)

Azemmur uħeccad, ašarđaji, acamlal (amttawi)

I-1-b-2 assay n uferdis / ujemmal:

Isem n uferdis: d isem yettbeğginen yiwet n tyawsa I icudden yer waatas

Isem ajemmal: d isem I yemmalen ajemmal n tyawsiwin

Md:

Isem ajemmal → azemmur

Isem n uferdis → tazemmurt

II-1 Asilay tusnamkit:

II-1-a Aalay tusnamkit n wawalen n yimyan nettaf-it deg azar n wawal:

Yasean krad (3) n yinumak-agi:

II-1-a-1 Isemawen n yimyan deg unamek n yini:

Md: idmim (semman-as yef yini-ines (d tazeggayt))₅₈

II-1-a-2 isemawen n yimyan s unamek n talya:

Md: iyşes (semman-as yef talya-ines (am yiyes))

II-1-a-3 ismawen n yimyan s unamek n waram:

Md: tasemmamt (semman-as yef waraw-iw (semmuset))

II-1-a-4 ismawen n yimyan s unamek n usedur

Md: asennan n uyyul (semman-as axatar d asennan isuder (isett) uyyul)

II-1-a-5 ismawen n yimyan s unamek n wadeg i meqqint

Md: adal n waman (tmeqqi anda illan waman)

II-2 abeddel n unamek:

Abeddel n unamek yettili di ssin wudmawen-agi

a- **Amerwas** :isem ittunefk I yimyan s usqedec n yismawen n tyawsiwin-nniḍen

Md: taḍuḍt n wuli

Ifer zizwi

b- **Aneflis**: temmal-d tayawsa (imyi) s yisem n tyawsa-nniḍen, snat-agi seant assay gar-
asent

Md: ḥeṭeḍ → ar tuneṭḍin

Aḥric 02: aserwes gar krad n temnaḍin

a- **Deg temsislit:**

U. Imesli [L] yettuyal d [Y]

V. Imesli [L] yella wanda ur tettmeslayen ara deg tazwara n wawal

W. Imesli [ε] yella wanda ur d-sentaqen ara

b- **Deg umawal (aḥar yemgaraden) :**

Md : amadaɣ = inijjel

Amezzir = ajeḡḡig uḥekka

Iḥbuben = iniyman

Lqares = ellim

II-3 Aserwes gar umawal-agi nney akked d win n J.M. DALLET

Deg udem wissin n usarwes ad naereḍ ad neffk kra n yimeḍanen I yellan gar
umawal-nney d win n DALLET deg-s ad naf:

a- **Ismawen iædlen (yiwen uḥar, yiwen unamek):**

Md:

Isem	Isem-is s tefransist
Abarwaq	Asphodel
Tabuda	Masette

b- Ismawen yemgaraden (yiwen uẓar , anzmek yemgaraden):

Amawal-nney	Anamek s tefransist	J.M. DALLET	Anamek s tefransist
Ticcert	Ail	Ticcert	Ongle l'enfant
Tuccanin	Morelle noire	Tuccanin	Femmelle du chacal.

c- Awal yef umawal-agi –nney:

Amawal-agi nney yesea 500 n yismawen n yemyan n tujya, deg-s nerna-d azal n 90 n yismawen ur d-yebdir ara J. M. Dallet deg umawal-ines

Tagrayt:

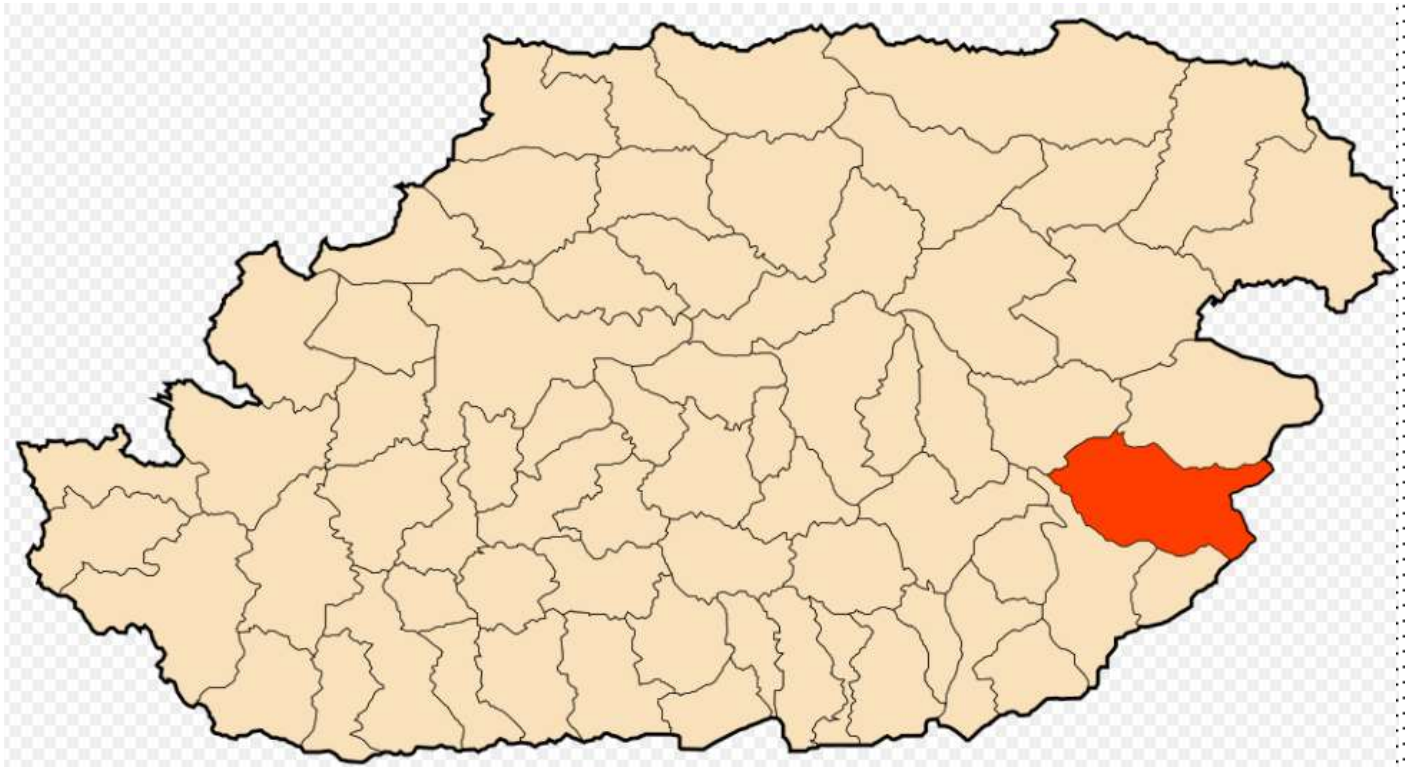
Leqdic nney yebna yef unejmue n yismawen n usejji i yellan di kra n temnaḍin di tmurt n leqbayel gar-asent: buzegen, tizi yeniff, meatka , degs usentel-agi ad nffek amawal n yismawen n yimyan n usejji di yal tamnaḍt arnu yer-s ad nekkas tasnamkit n yimyan, arnu dayan ad nessufey imgaraden yellan gar temnaḍin deg umawal akked d temsislit, s yin ad nessarwes gar umawal-nney akked d win n DALLET di tagara ad neereḍ ad nefk aseqdec n yimyan-agi di krad n temnaḍin akked tagnatin-nsent

Amawal:

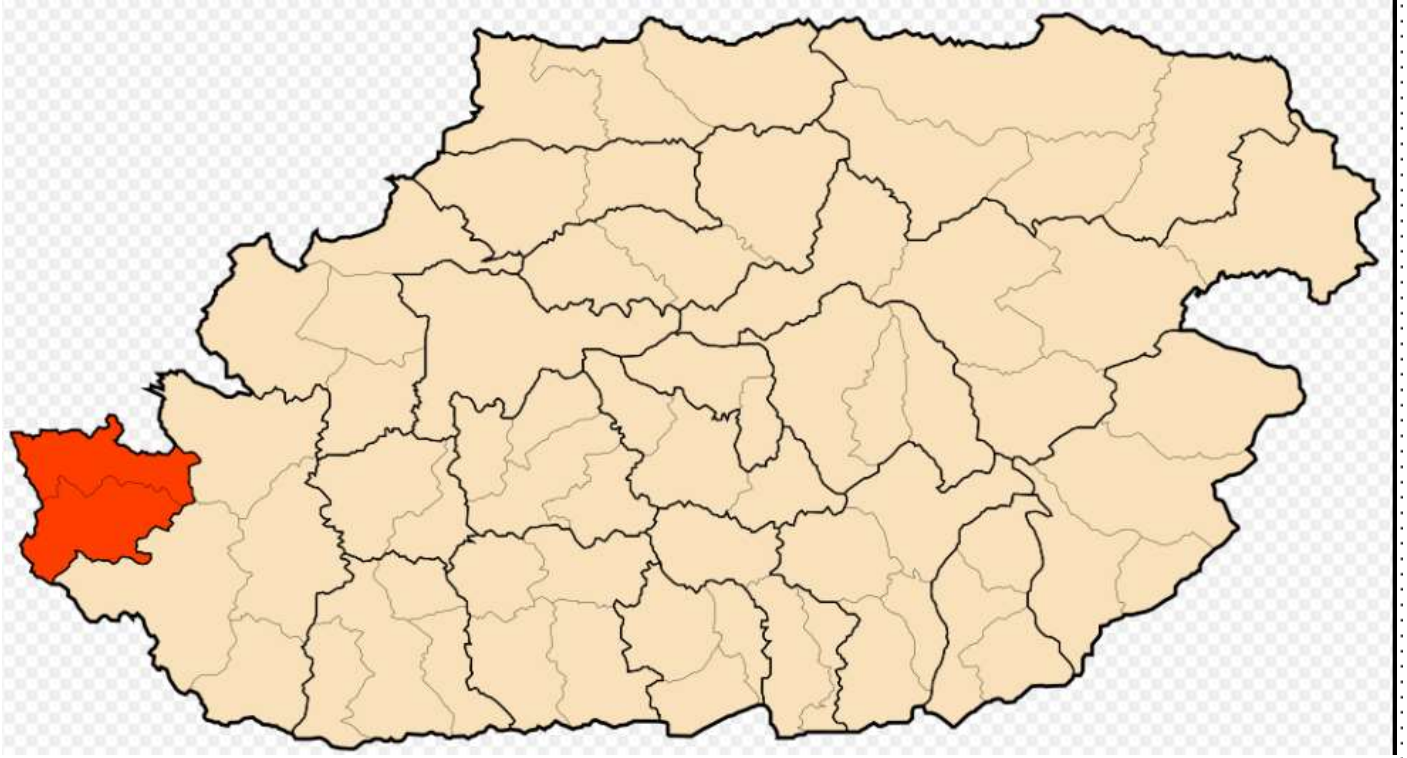
Les noms en kabyle	Les sens en français
Adeg	Lieu
Aknaw	Synonymie
Amettawi	Hyponymie
Aram	Gout
Asadur	Consummation
Azar	Racine
Amettu	Changement
Imesli	Sons
Imyan	Plante
Initen	Couleurs
Amedya (Md)	Exemple
Sumata	En général
Talya	La forme
Tagetnamka	Polysémie
Taluly	Homonymie
Tasnamkayt	Sémantique
Tamnaḍt	Région
Taşlet	Analyse
Tagrayt	Conclusion
Anefis	Métonymie
Tiyra	Voyelle
Tazrawt	Etude

Situation geographies

1- Bouzeguene



2- Tizi gheniff



3- Maatkas



Table des matières

Les abréviations

Introduction.....	01
X. Le choix de sujet.....	01
Y. La problématique	01
Z. Les hypothèses	01
AA. L'objectif de travail	02
BB. Les informateurs.....	02
CC. Le choix	02
DD. Les différentes situations géographie des régions.....	03
EE. Les concepts	04
Chapitre 01	Etude sémantique
FF. Analyse sémantique.....	06
GG. Les relations	06
a) La relations d'équivalence.....	06
HH. La synonymie	06
II. L'homonymie	07
JJ.La polysémie	07
b) La relation hiérarchique	08
KK. Relation hyponyme/ hyperonyme.....	08
c) Relation partie-tout.....	09
LL. La formation sémantique	09
MM. Formation à partir de sens porté par la racine	09
1- Sens porté par la couleur	09
2- Sens porté par la forme	10
3- Sens porté par le gout	10
4- Sens de consommation	11
5- Sens porté par lieu ou elle pousse	11
d) Le changement de sens	12
1- Métaphore.....	13
2- La métonymie.....	13

Chapitre 02.....Etude comparative

1- Etude comparative	15
- Comparaison entre la région de BOUZEGUENE et les deux régions tizi gheniff et maâtkas	15
- 1- plant phonétique	15
a) Réalisation de la consonne « Y » a BOUZEGUENE, a la place se « L » dans les deux autre régions	15
b) L'absence de la consonne « L » au début des noms le parler de BOUZEGUENE.....	16
c) Les noms communs	17
2- Plant lexical	17
a) Les noms communs	17
b) Les noms différents	17
c) Comparaison entre notre corpus et dictionnaire de Dallet	18
d) Les noms de même racine avec un sens différent.....	19
- La conclusion	
- annexe01 :usage	20
- annexe 02	30
- Corpus	54
- Conclusion générale	58
- Bibliographie	59
- Annex	
- Résumé	60
- Amawal	63
- Situation géographique	64
- Table de matières	68